

مُصْطَلَحَاتُ الْفِقْهِ الْمَالِكِيِّ

فرنسي - عربي

للاستاذ عبد العزيز بن عبد الله

A

- Abdication de la tutelle
الإنتزال عن الوصية
- Ablation des organes génitaux
الجَبْ
- l'Abrogeant et l'abrogé
النسخ والمنسوخ
- Absence du tuteur sans espoir
غيبة الوصي غيبة انتطاع
- Abus de pouvoir
التمدي
- Acceptation des témoignages
(des témoins)
قبول الشهود
- n'Accepter aucune preuve de la partie
déchue.
تطع حجة أحد الخصمين
- Accessoire
التبعية
- Accord des parties
التسوية

- Accouchement
الولادة
- Accusation mensongère
دعوى كاذبة
- Achèvement du temps du bail
إنقضاء أمد الكراء
- Acquiescement
الرضى
- Acquité (être ...)
بريء
- Acquittement des dettes
قضاء الديون
- Acte à titre gratuit
تبرع
- Acte de bienfaisance
نقل معروف
- Acte de constat
خطاب القاضي
- Acte de forclusion
عقد التمييز
- Acte de prêt
السلف (مقد)

- Acte de témoignage عَقْدُ الْإِشْهَادِ
- Acte de témoignage direct الشَّهَادَةُ عَلَى الْمَعَايِنَةِ
- Actes de violence الظَّلَامُ
- Actes d'usurpation الغُصْبُ
- l'Actif social مَالُ الشَّرِكَةِ
- Action de rendu égal التَّأْتِي
- Action irrécusable بَطْلَانُ الدَّعْوَى
- Action rédhibitoire دَعْوَةُ لِفَسْخِ الْبَيْعِ
- Administrateur de la faillite (cadi) الْمُفْلِسُ هُوَ الْقَاضِي
- Administrateur du habous نَازِلُ الْأَحْبَاسِ
- Administrer la preuve أَتَمَّى بِالْحُجَّةِ
- Admission du vice الرِّضَى بِالْعَيْبِ
- Adultère الزَّوْنَا
- Adversaire الْخَمَمُ
- Affirmation absolue dans le serment الْبَيْتُ (وَجُوبُ الْبَيْتِ فِي الْحَلْفِ)
- Affranchissement الْيَمْتَقُ
- Affranchissement à prix d'argent الْمُكَاتِبَةُ
- Affranchissement décisif التَّيْبِيلُ (أَيْ الْعَمَقُ بِالنَّبَاتِ)
- Affranchissement posthume التَّخْفِيرُ
- Affrètement كِرَاءُ السُّفُنِ
- Âge critique سِنُّ التَّمْيِيزِ

- Âge mûr كُمُولَةُ
- Agent commandité عَامِلُ الْقَرَضِ
- Agresseur à main armée الْمَدُونُ الْكَائِحِ
- Aide إِعَانَةٌ
- Aïeule maternelle الْجَدَّةُ لِلْأُمِّ
- Aléa الْفَرَرُ
- Aliénable يُبَاعُ
- Aliénation à titre onéreux التَّقْوِيتُ
- Aliments de première nécessité وَوَرَقَاتُ
- Aliments qui se conservent الْمُخْزَرُ
- Amélioration de bon état حَسَنُ الْحَالِ
- Analogie الْقِيَاسُ
- Analogie apparente قِيَاسٌ جَلِيٌّ
- Anathème اللَّعْنَانُ
- Annulation de la vente حَلَّ الْبَيْعِ
- Annulation du partage نَسْخُ الْقِسْمَةِ
- Annuler la décision إِبْرَازِدَادُ
- Apostasie الْمُرْتَدُّ
- Apostat تَوَسُّمُ الْمَدَالَةِ (بِي الشَّاهِدِ)
- Apparences de l'honorabilité (د'UN TÉMOIN)
- Application des peines prévues (par le coran ou le hadit) إِقَامَةُ الْحُدُودِ

- Applications du droit
الْفُرُوعُ الْيَقِينِيَّةُ (يَقْنَهُ) أو الْقَارِيعُ
- Appréciation du magistrat
اجْتِهَادُ الْحَاكِمِ
- Appuyer le témoignage de son unique témoin par un serment
الْحَلْفُ مَعَ الْقَائِدِ
- Apte à gérer ses biens
الرَّثِيدُ
- Aptitude
الرُّفْدُ
- Arbitrage d'un tiers
حُكْمُ الْغَيْرِ
- Arbitre
الْحَكَمِ
- Argent comptant
النَّاضِ
- Articles de la demande
الْفِعْلُ الْفَائِي
- Associations pour culture de céréales
الْمُزَارَعَةُ
- Associé
الشَّرِيكَ
- Assortir de condition
مُتَبَدِّلَةٌ بِشَرْطِ
- s'Assurer de l'honorabilité des notaires
تَعْدِيلُ الْمُوثِقِينَ
- Atteindre l'âge de vieille fille
عَيْنَتْ الْبِنْتَ
- Attends-moi et je te donnerai plus
أَنْظِرْنِي أَزِيدُكَ
- Attestation d'honorabilité
تَعْدِيلُ
- Attribution de paternité
الْإِلْحَاقُ
- Audience
الْجُلْسَةُ
- Augmentation (de la proportion) en matière successorale
الْمَدْلُ فِي الْإِرْثِ
- Augmenter la chose vendue moyennant que l'acheteur prenne la garantie
حُطَّ عَنِّي الضَّمَانُ وَأَزِيدُكَ

- Authenticité de l'écriture
ثُبُوتُ الْخَطِّ
- Autorisé
مُبَّاحٌ
- Autorité maritale
عِصْمَةُ الزَّوْجِ
- Autorité suffisante
الْكَلْفِيَّةُ (مِنْ شُرُوطِ الْإِمَامَةِ)
- Avantage évident
غَبْطَةٌ
- Avertissement
الْمُنَافَذَةُ
- Aveu
إِقْرَارٌ
- Avis partagés
الْأَقْوَالُ مُخْتَلِفَةٌ
- Avis unanime des jurisconsultes
اتِّفَاقُ الْعُلَمَاءِ

B

- Bail à complant
الْإِغْتِرَاسُ
- Bail à complant
مُقَارَسَةٌ
- Bail résiliable
عَقْدُ مُتَنَفِّخٍ
- Baillieur
الْمُكْرِي
- Baillieur de fonds
رَبُّ الْمَالِ (فِي الشَّرَكَةِ)
- Bastonnade
الضَّرْبُ
- Bénéficiaire du habous
الْمُحْتَسِبُ عَلَيْهِ
- les Biens fonds
الْأَمْوَالُ
- Blâmable
مَكْرُوهٌ
- Blé dur
السَّمَاءُ (الْحِنْطَةُ أَوْ الْقَمْحُ)
- Blé tendre
الْحَمُولَةُ

- Blessure du ventre الجِلْدَةُ
- Bonne vie et mœurs المُرُوَّةُ

C

- le Cadi compétent القاضي المختص (القاضي الذي له الحكم)
- le Cadi fait apposer les scellés sur la maison طبع القاضي على باب الدار
- Canne à sucre القَنْبُ الحُلُو
- Capable الرشيد
- Capacité تكليف
- Capacité de recevoir et de donner mandat اهلية التوكيل والتوكل
- Capacité de faire une opération juridique اهلية المعاملة
- Capacité de gestion اهلية التصرف
- Capitation خَرَاج
- Caprification تذكير
- Carence تَلَوُّم
- Cas d'espèce الفروع
- Castration partielle الخِصَاء
- Cause de suspicion manifeste التهمة البارزة
- Cause rédhibitoire du mariage مُوجِب ردَّ النكاح
- les Causes de reproche دواعي التجريح المانعة من قبول الشهادة
- Causes de résiliation مُوجِبَات الفسخ

- Causes de révocation موجبات العزل
- Caution حَيْبِل
- Caution الضامن
- Caution de comparution الحَيْبِل بالوجه
- Caution d'exécution الحَيْبِل القارم
- Cautionnement de comparution ضمان الوجه
- Cautionnement d'exécution ضمان المال
- Cautionner ضمن
- Cécité العمى
- Célibataire الاعزب
- Celui qui défère le serment المُستَحْلِف
- Celui à qui on prête serment المحلوف له
- Cessible مقدور على تسليمه
- Cessible à titre gratuit يُوهَب
- Cession تملك
- Cession d'antichrèse طلب الرهن
- Cession de l'achat التولية
- Champ génital فَرْج
- Change صَرَف
- Change à la pesée (échange poids pour poids) المراطلة
- Change à terme « avec retard » صرف مُؤَخَّر

- Change au nombre	مبادلة	- Coéchangistes	التماوضان
- Charge (à sa ...)	الذمة : في ذمة فلان	- Cohabitation avec l'esclave prêtée	عارية الفرج
- Charge de famille	كثرة العيال	- Cohabitation physique	الوطء
- Chargé de famille	المُتَاهِل	- Cohéritiers	الوارثون
- Chose cautionnée	المضمون	- Collactation	الرضاع
- Chose donnée en gage	المرتَهَن (بفتح الهاء)	- Colonat partiaire	المساقاة
- Chose impure	بَخْس	- Combattant en rang de bataille	المقاتل بالصف
- Chose indivise	المُشَاع	- Comestibles prêtant à usure	المطعمات الربوية
- Chose perdue	اللُّقْطَة	- Commandite	القِرَاض
- Chose qui s'estime (chose in specie)	الْمُقَوَّمَات	- Commandite simple	القِرَاض
- Chose usurpée	منسوب	- Commencement de preuve	الشبهة
- Chose vendue	المَبِيع	- Commodat (prêt à usage)	عارية
- Chose vendue dissimulable	المبيع (كالثياب والطعام)	- Commun allaitement (fraternité de lait)	الرضاع
- Choses d'utilité publique	المصالح العامة	- Commune renommée	السَّمَاع
- Choses fongibles de même nature, qualité et quantité	الْمُتَشَبِّهَات وَتَدْرَأ	- Comparaitre de force (faire ...)	الإحضار قهراً
- Choses semblables, Choses fongibles (choses qui s'estiment)	الْمُتَشَبِّهَات	- Comparution du défendeur	حضور المدعى عليه
- Citation texte	النص	- Comparution du défendeur	رفع المدعى عليه
- Clairvoyance du témoin	تيقظ الشاهد	- Compensation (compensation de deux dettes payables à la même échéance)	المقاصة
- Clause d'affranchissement	شرط العتق	- Compensation	المعارضة
- Clause de non-garantie	منع التضمين	- Compensation de deux dots	الشُّفَار

- Composition pour le meurtre intentionnel
دیه الممّد
- Comptable
القَرّاض
- Comptage
المعدّ
- Concession bénévole de servitudes
الإرفاق
- Conciliation
الملح
- Conciliation des deux témoignages
الجمع بين الشهادتين
- Condition libre
الحرية
- Conjoint
الزوج
- Conservateur de la doctrine (malékite)
حافظ المذهب (ابن رشد)
- Conservation des biens
ميانة الاموال
- est Considérée la production du témoignage et non le temps de sa conception
اداء الشهادة هو المعتبر لا تحملها
- Consignation par écrit
التقييد
- Consommation du mariage
البناء أو الدخول
- Consommation du mariage
الدخول بالزوجة
- Consommation légale du mariage
إرخاء السرّ
- Constat que l'utérus est libre ou non
استبراء
- Constituant
المُحبس
- Constituant du gage
الراهن
- Constitution habous d'une part indivise
تحبیس الجزء المشاع
- le Consulteur
المفتي
- Consultation
الفتوى

- Contestation sur un droit réel immobilier
النزاع في الاموال
- les Contractants
المتعاقدين
- Contradiction entre allégations prouvées
égalité des preuves
تعارض البينات ، تكافؤ البينات
- Contrainte illégale
إجبار حرام (خليل)
- Contrat d'association
عقد الشركة
- Contrat de gage
الرهن
- Contrat de nantissement
عقد رهن
- Contrat d'engagement
عقود الالتزام
- Contrat de plantation
المفارقة
- Contrat de plantation d'arbres
المساقاة (عقد)
- Contrats d'apparentant à la vente
العقود المشابة للبيع
- Contrats de confiance
عقود الامة
- Convaincu de faux (être ...)
ثبوت الزور
- Copropriétaires du retrayant
شركاء الشفيع
- Copropriétaire indivis
ذو الشياع
- Co-tuteur
الشريك في الوصية
- Coups et blessures
الدماء
- Courtier
السمّار
- Coutume
المعرف
- Créance succédant à une créance
دين في دين
- Créancier
صاحب الحق

Créancier gagiste	المرتمين
Cueillette des fruits	جَنَى الثمار
D	
Date de l'enregistrement	تاريخ التسجيل
Dation en paiement	التصبير
- Débiteur	مدين
- Débiteur de mauvaise foi	المدين الملد
- Débiteur gagiste	الراهن
- Débiteur géné	تحريم معشر
- Débiteur insolvable	غريم عديم
- le Débiteur oppose l'insolvabilité	الغريم يدعي العدم
- Débiteur riche	غريم كلي (غني)
- Débordement de témoins	شهادة استفاضة
- Déchaînement des vents	الرياح المرسلة
- Décision exécutoire	حكم نافذ
- Décision irrévocable	حكم ماض
- Déclaration de faillite	التقليس
- Déclaration de continence	الظهار
- Déclarer majeur un pupille en tutelle	ترشيد القاضي للمحجور
- par Déduction	تخريجا
- Défiguration	التمثيل

- Dégâts fortuits	الجائحة
- Délai	الاجل
- Délai de la possession légale	مدة الحوز الشرعي
- Délai de l'usucapion	مدة الحوز
- Délai de viduité	أجل المدة
- Délai en sursis	تلكوم
- Délai plus étendu ou indéterminé	مدة زائدة أو مجهولة
- Délai prescrit	الأمد المرعى
- Délation du serment	فرض اليمين
- Délégation	الحوالة (احالة دين)
- Délégation de l'Imam	النيابة عن الامام
- Délégation par le cadi	تقديم القاضي
- Délégué	المحال عليه
- Déléguer le pouvoir judiciaire	استقضى
- Délitement mutuel d'un consentement	تفاسخ
- Demande (écrite par le demandeur)	التوقيف أو المقال
- Demande et réponse	المقال والجواب
- Demandeur	المدعي
- le Demandeur est débouté de sa demande	بطل حق المدعى
- le Demandeur n'a aucune voie de recours	السبيل (ليس للمدعى سبيل)
- Dénégation	إنكار

- Dénégation de l'adversaire جُحود الخصم
- Denrées alimentaires livrables à terme طعام الاجل
- Dépenses voluptueuses نفقة السرف
- Déposant المودع
- Dépositaire المودع لديه
- Déposition des témoins آراء الشهود
- Déposition d'un témoignage أداء الشهادة
- Dépôt ودیعة
- Dépôt aux mains d'un tiers digne de confiance الوضع عند أمين (اى الایداع)
- Descendants عقب
- Désintéressement du créancier الاستيفاء
- Dessaisissement d'un débiteur de ses biens (au profit de ses créanciers) خلع الرجل من ماله
- Dessèchement de la main الشلل
- Destitution المزل
- Détention d'une chose engagée احتياز الرهن
- Détenu condamné à mort المحبوس للقتل
- Détérioration par cas fortuit تلف سماوي
- Dettes à terme الديون المؤجلة
- la Dette devient exigible حمل الدين
- Dévolution de l'actif الميراث

- Diffamation القذف
- Dîme légale الزكاة
- Diminution du prix وضع الثمن (تخفيضه)
- Disposant (d'une donation viagère) المغير : واهب العمرى
- Disposition à titre gratuit اعطاء
- Dissimulation de vices تدليس بالمعيب
- le Dogme de l'Islam توانين الشرع
- Domicile du défendeur مقر المدعى عليه
- Don nuptial نخلّة
- Donation الهبة
- Donation aumônière الصدقة
- Donation illégale تسول
- Donation viagère العمرى
- Donation viagère d'animaux المنحة : هبة الحيوان
- Donner des arguments de droit الانتاء
- Donner quittance أبرأ
- Dot المداق
- Dot de parité صداق المثل
- Doué de raison عاقل
- Drachme falsifié الدرهم المتشوش
- Droit de contrainte الاجبار

- Droit de garde حق الحضانة
- le Droit de patronage appartient à celui qui a affranchi الولاء لمن أعتق
- Droit de recours contre quelqu'un حق الرجوع على شخص
- Droit de retraite (d'indivision) حق الشفعة
- Droit de successibilité حق التوارث
- Droit garanti par le gage المرتهن فيه
- Droits de famille حقوق الأبدان
- Droits de patrimoine حقوق المالبة

E

- Echange الماؤضة
- Echéance du terme حل الأجل
- l'Effort intellectuel الإجهاد
- Elargissement du débiteur, تسريح المدين
- Election البيعة
- Eléphantiasis الجذام
- Elimination des procès رفع النزاع
- Empêcher la femme de se marier عضل المرأة
- Emprisonnement à titre d'épreuve الحبس للاختبار
- Emprisonnement d'attente حبس تلوم
- Emprunteur القابض (قابض السلف) أو المقرض (ابن جزى)

- Encaisseur القابض أو القابض
- Enchaînement sans fin التسلسل
- Enfant adultérin ولد غيبة (أي ولد زنا)
- Enfant à naître d'une femme enceinte حبل الحبله
- Enfant perdu اللقيط
- Enfant naturel ولد غيبة
- Enfants directs ولد العلق أو الظهر
- Entière discrétion du juge اجتهاد الحاكم
- Entr'aide التعاون في الشركات
- l'Entretien du gage au débiteur النفقة للراهن
- Epreuve الاختبار (اختبار اليتيم بالاتجار في ماله)
- Equitable سداد
- Esclave affranchi à titre posthume المدبر
- l'Esclave autorisé الماذون
- Esclave autorisé à commercer العبد الماذون
- Espèces de serment انواع اليمين
- Espèces monnayées المسكوكات
- Estimation تقويم
- Estimation et évaluation الحزر والتخمين
- Estimation judiciaire الحكومة

- Etat d'indigence ou Insolvabilité
المُدم
- Etat rudimentaire de l'organe génital
المُتة
- à l'Etat sauvage
الوحي
- Eviction d'une succession
حُجْب الميراث
- Eviction par déchéance (enclusion d'un héritier)
حُجْب الإسقاط (في التركة)
- Excédent
الفيض
- Exécution des testaments
تنفيذ الوصايا
- Exécuteur du partage
القاسم
- Expertise
الخُبر
- Expiation
التكفير
- Expiation
القود اى القصاص
- Expiration du délai
انقضاء الاجل
- Extinction des bénéficiaires d'un habous
انقراض المحبس عليهم
- Extinction du cautionnement
سقوط الضمان

F

- le Failli
المفلس
- Failli frappé d'interdiction
تجبر المفلس
- Fait de notoriété publique
العمل الفاشى
- le Fait litigieux
المدعى فيه
- le Faux témoin
شاهد الزور
- Femme à l'âge critique
المرأة الايسة من الحيض
- Femme captive
المرأة المسبية

- Femme tutrice testamentaire
المرأة الوصي
- Femmes légitimes
الامرار
- Fermentation
التبيض
- Filiation
النسب
- Filiation par ligne directe
النسب العمودى
- Fille qui, par accident, a perdu les signes de la virginité
ثيب بمراض
- Fluctuation dans le cours
معر السوق
- Foetus
المضامين (الاجنة)
- Foi est due au dire du débiteur
الفارم ممدق
- Fonds de terre
الاصل
- Forclusion
تعجيز
- Forfait
الجُمل
- Formation de lots égaux
تعديل
- Formule du serment
المحلف به او صيغة الحلف
- Formule du testament
صيغة الوصية
- Fortune du pupille
مال المحجور
- Fous
المجانين
- Frais d'entretien
الانفاق
- Frais de nourrice
اجرة الرضاع
- Frais d'installation du ménage de la fille
تجهيز البنت
- Frapper le débiteur d'interdiction
حُجَز المدين

- Fraude

غش

- Fraude de l'homme de paille

نَجَش

- Fraude éhontée

الفَسَن الفاحش

- Frères consanguins

الإخوة للاب

- Frères utérins

الاخوة للام

- Frêt

كراء السفن

- Fustigation au nerf de bœuf

الضرب بالذرة

G

- le Gage garantit le droit du créancier

الرهن توثيق لحق المرن

- le Gage est responsable

المرن ضامن

- Garantie forfaitaire

ضمان بجعل أى ضمان

- Garde de l'enfant

الحضانة

- Gens de confiance

أهل الأمانة

- les Gens qui ont le pouvoir de lier et de délier

أهل الحل والعقد

- Germains

الأقرباء

- Gestion

التصرف

- au Gré des parties

بطوع المتقاضين

- Grossesse

الحمل

- Groupe solidaire du meurtrier

عائلة القاتل

- Guérison de l'aliéné

إفاقة الجنون

H

- Habilitier les témoins

تعديل الشهود

- Habous à titre perpétuel

حبس مؤبد

- Héritité

الوراثة

- Héritier à réserve

صاحب الفرض

- Héritier excluant un autre

الحاجب (الوارث الحاجب)

- Héritiers indirects

الكَلالة (ورثة)

- Hermaphrodite

الخنثى

- Homicide intentionnel

القتل عمدا

- Homicide volontaire

القتل عمدا

- Homme (ou femme) de condition égale

الكفاءة

- Homme de confiance

مُزَكَّى

- Honorabilité manifeste (d'une ...)

بين العدالة

- Hôtel de la monnaie

دار الضرب (دار السكة)

- Huissier

عَوْن

I

- Immeubles

الرَّياع

- Immeubles

المَعَار

- Impéritie du tuteur

انعجز (عجز الوصى)

- Impossibilité matérielle ou légale

الاستحالة الحسية أو الشرعية

- Impotent

عاجز

- Lésé	مَنْظَلَم	- Louage des bêtes de somme	الكراء في الرَّحُول
- Lésion	غَبْن	- Louage de service	الاجارة
- Lettre d'investiture	عقد الولاية	- Louage moyennant garantie	الكراء على الضمان
- Libéralité	تبرع	- Louage suivant désignation	الكراء على التميمين
- Libéré (être ...)	برىء	- Louage de choses	الكراء
- Libre consentement	الطَّوْع	- Loyer	الكراء
- Licéité	جواز		
- Licite	جائز		
- Lien de parenté	وَلَاة رَجِم		
- Lieu de la situation des immeubles	المدعى فيه		
- Livraison immédiate	الإنجاز		
- Livraison immédiate des deux parts	التَّاجُز		
- Livraison immédiate des deux prestations	تتاجز		
- Livre et vite	ضع وتمجل (من الربا)		
- Location au mois	مُشَاهَرَة		
- Location avec détermination de durée	وَجِيعة		
- Location d'un champ ou verger	المساقاة		
- Loi	الشرع		
- La longue possession est sans effet au regard des biens habous	الحِيازَة (لا حيازة على الحبس)		
- Lot	النَّصِيب		

- Mariage vicié نكاح فاسد
- Matériaux détachés المواد المنقوضة
- Matrice non fécondée الرّجيم البَرِيء
- Maturité des fruits صلاح الفلّة
- Mauvais aloi des monnaies عيب السّكّة
- Menstrues الحيض
- Méritoire مستحبّ
- Mesurage القياس
- Mesure ذرّع
- Mesures égales الماثلة في المعيار
- Métal précieux عمين
- Métayage الاعتجار
- Mettre les biens du débiteur sous main de justice عقل ضياع المدين
- Meurtre الدم
- Meurtre involontaire القتل خطأ
- Meurtre à la suite d'un guet-apens القتل غيلة
- Minimum de fortune imposable النّصاب
- Minimum de la dot اتل المصدق
- Mise en demeure de paiement الأمر بالاداء
- Mise en service الإخّدام
- Mise en tutelle التحجير

- Mitoyenneté اشتراط البناء
- Modalité de la vente كيفية البيع
- Mouton châtré خَمِي
- Muet أصم
- Mutilation du voleur قطع السارق
- Mutisme البكم

N

- Non clairvoyant المُغفل
- Notaire الموثّق
- Nullité سقوط الضمان

O

- Objet de la société المشترك فيه
- Objets mobiliers عُروض
- Obligation اللزوم بالمتد
- Obligation de suffisance فرض كفاية
- Obligations imposées au cadi آداب القاضي
- Obligatoire واجب
- Observation de la coutume رَعْي العُرف
- l'Opinion dominante الجمهور
- Opinion générale المشهور
- Opinion la plus répandue

- Opinion Isolée راي خاص
- l'Opinion la plus accréditée (ou la plus autorisée) الأصح
- Opposition par le cadi de son paraphe dans la teneur même du jugement تسجيل الحكم
- Opprimé المظلوم
- Option conventionnelle الخيار بشرط
- Option de la réunion خيار المجلس
- Options légales خيار حكى
- Ordre établi المرف
- Orphelins اليتامى

P

- Pacte de rachat (entre le maître et l'esclave) عقد مكتبة
- Paiement différé تأخير الثمن
- Parents قراية
- Parents mâles par les mâles المصبة
- Parentes au degré prohibé نوات المحرم
- Parenté النسب
- Parjure الحنث
- Pars héréditaire الميراث
- Part dévolue dans la succession الحصة في الارث
- Partage amiable قسمة مراضاة

- Partage amiable et consensuel قسمة الرضى والاتفاق
- Partage au prorata des parts القسمة بالحصص
- Partage conventionnel et de renonciation قسمة الوفاق والتسليم
- Partage définitif قسمة البت أو البتات
- Partage de jouissance قسمة الاغتلال
- Partage du butin قسمة المفاتم
- Partage d'une succession قسم متروك
- Partage d'usufruit قسمة المنافع
- Partage forcé (par tirage au sort) قسمة قرعة
- Partage provisionnel قسمة مهلية
- Partage provisionnel de temps المهياة بالزمان
- Partageable منقسم
- Partageants المتقاسمون
- les Parties contractantes الماتقدان
- Passation des conventions de mariage عقد النكاح
- le Patron du pupille المولى
- Patrons (des esclaves) موالي
- Payer la quote-part du dia العقل
- Peaux mortes جلد الميتة
- Pénalité pour cause de fornication حد الزنا
- Peine corporelle التأديب

- Peine de mutilation حد السرقة
(قطع اليد)
- Peine du talion الإقتصاص
- Peine légère التاديب
- Pension alimentaire النفقة
- Pension viagère انتمية مدى الحياة
- Père nourricier de l'enfant الكامل
- Période intermenstruelle القُرء
- Période légale de continence المباشمة
- Permis مباح
- Perquisition التنقيش
- Personne endettée مدين
- Perte الوضيعة
- Pesage الوزن
- Pièces démonétisées فُلوس باطلة
- Pièce notariée وثيقة
- Pièce qui ne se trouve pas dans le lieu du procès القَائبة
- de Plein gré يقال : عَنْ طَوَّع
- Poids et mesures المكايل والموازين
- Pollutions nocturnes الحُلم
- Possession de la femme الاستمتاع بالمرأة

- Possessions de mauvaise foi الْفَصَب
- Postérité النسل
- le Précis et l'imprécis الْمُفَصَّل والمُجْمَل
- Preneur locataire الْمُكْرِي
- Préposé الْمُتَكَّم (على الولد)
- Prescription (moyen légal de communiquer apostrophe) خطاب القاضي
- Prescription de l'action en matière de préjudice مسقط القيام بالضرر
- Prescription du bien et interdiction du mal الأمر بالمعروف والنهي عن المنكر
- Présomption قرينة
- Présomption de capacité الحمل على الرشد
- Présomption de vie التعمير
- Présomption grave التهمة القوية
- le Prêt à usage est un contrat de confiance العارية امانة
- Prêt à intérêt سَلَف بِزِيَادَة
- Prêt à intérêt سلف بِمَنْفَعَة
- Prêt à intérêt سَلَفُ جَرِ مَنْفَعَة
- Prêt (de consommation) السلف أو القرض
- Prêt sans compensation سلف بغير عوض
- Prête-moi et je te prêterai سَلَفْنِي وَأَسَلَفَكَ
- Prêteur الْمُعِير

- Prétoire مجلس الحكم
- Preuve (faire la ...) اتمام البينة
- Preuve directe معينة البينة
- Preuve par commune renommé الشهادة بالسماع الفاشى أو شهادة السماع
- Preuve testimoniale البينة
- Prévention de vol تهمة بسرقة
- Prince des croyants امير المؤمنين
- les Principes الأموال
- Prise de possession الحَوُز
- Prise de possession القبض
- Prise forfaitaire الجُمْل
- Prix du sang الدِّية
- Procédé de conversion المدل
- Proche parent القريب
- Procuration التوكيل
- Produire une pièce انضى بوثيقة
- Produire un témoin honorable اتى بشاهد عدل
- Profitera quiconque est responsable الخَرَج بالضممان
- Progéniture الذرية
- Prohibé مُحَرَّم
- Promesse de prêt à usage العِدَّة بالعارية

- Promesse bilatérale مواعدة
- Propriété privée ملك
- Protection des biens حفظ المال
- Provoqué المدعو
- Pubère البالغ
- Pubis المانة
- Puissance maritale رعية الزوج
- Punition des oppresseurs تميع الظالمين
- Pupille المحجور
- Pupille impubère البكر الصغيرة

Q

- Quadripèdes terrestres ذوات الأربع
- Qualités des témoins مراتب الشهود
- Questions de droit مسائل فقهية
- Quotité d'une succession مقدار التركة
- Quotité du prix قدر الثمن

R

- Rapine النهب
- Rapporter la preuve اثبت الدليل
- Récalcitrant وُلْد
- Réception d'une prestation de serment تحليف

- Reconnaissance de l'enfant
استحقاق الولد
- Recours
المطالبة
- Recours
الرجوع
- Recours proportionnel à l'importance du vice
الرجوع بقيمة العيب
- Recueillir un témoignage
تحمل الشهادة
- Récusation des témoins
القدح في الشهود
- Récuser les témoins
جرح الشهود
- Rédacteur de l'acte de partage
كاتب وثيقة القسمة
- Reddition de compte de tutelle
محاسبة الوصي
- Réferer le serment à l'adversaire
طلب اليمين على الخصم
- Refus
امتناع
- Refuser le serment
النكول عن اليمين
- Regain succédant à la coupe (d'un arbre)
خلف الفصيل
- Registre
التزام
- Règles de l'habilitation
تواعد التزكية
- Règles des jugements
تقرير الاحكام
- Reliquat de la dot
الكالىء (من المداق)
- Remise de la peine du talion
العفو عن القصاص
- Remise du loyer
استقاط الكراء
- Remise du procès
تأخير الدعوى
- Renouvellement de la mise en tutelle
تجديد السفه
- Répartition au marc le franc (au prorata des créances)
المُحاصّة
- Représentant matrimonial
الولي (لمعد النكاح)
- Représenter (se faire ...)
التوكيل
- Reproche par inimitié
التجريح بالمداوة
- Répudiation avec compensation
طلاق الرجعة
- Répudiation coutumière
طلاق بدعي
- Répudiation définitive
طلاق باتين
- Répudiation normale (ou simple)
الطلة السنية
- Répudiation par trois (répétée trois fois)
الطلاق الثلاث
- Répudiation permettant le retour
طلاق الرجعة
- Répudiation révocable
طلاق رجعي
- Répudiation triple
الطلاق الثلاث
- Rescision du contrat
رد المقل
- Rescision d'un contrat
حل العقد
- Rescision du partage
رد القسمة (مسخها)
- Réservataire
صاحب الفرض
- Réserve
الاستثناء
- Réserve
الفرض (في الارث)
- Résiliation de contrat
الإقالة
- Résiliation d'une vente
اقالة من البيع

- Responsabilité (sous sa ...) في ذمته
- Responsabilité pécuniaire الفُرم
- Responsable الضامن
- les Ressources الأصول
- Rétractation رجوع الشاهد عن شهادة
- Retrait de l'indivision الشفعة
- Retraite légale الرَّجعة (طلاق)
- Retraite légale العِدَّة
- Retrayant الشفيع (ممارس حق الشفعة)
- Revendication d'immeuble استحقاق اصل
- Revendiquant المستحق
- Révocation d'une donation الإعتصار
- au Risque de l'acquéreur في ضمانه المشتري
- Rupture du mariage رد النكاح

S

- Salaire اجرة
- Salariat اجارة
- Salarié à façon المستأجر
- Sécheresse العطش (الجفاف)
- Seconde dentition الإنفار
- Secours إرتفاق

- Sédition الفتنة
- Séparation des époux فرقة الزوجين
- Sequestre وقف ثكاف
- Sequestre توقيف
- Serment de continence الإيلاء
- Serment de crédilité البت في الاثبات والعلم في النفي
- Serment de crédilité يمين نفي العلم
- Serment décisore حلف بالبت
- Serment déferé pour cause de présomption يمين التهمة
- Serment de libération prétendue يمين الاستبراء أو يمين القضاء
- le Serment est référé au défendeur انقلاب اليمين على المدعى عليه
- Serment formel الحلف على البتات
- Serment judiciaire يمين القضا
- Serment mutuel تحالف
- Serment négatoire يمين الإنكار
- Serment que prête l'accusé sur lequel pèsent de graves soupçons et qui comporte cinquante dénégations القسامة
- Serment relatif à une libération prétendue يمين القضا
- Sévices entre époux ضرر الزوجين
- Sexe masculin (être du ...) الذكورة
- Signes de capacité مخابيل الرشاد

- Simples allusions	التورية
- Sociabilité	التواصل
- Société à crédit	شركة الجوه
- Société à pouvoir limité	شركة عَنان
- Société de biens	شركة الأموال
- Société de frappe	شركة مضاربة
- Société de personnes ou d'industrie	شركة الأبدان
- Société d'industrie	شركة المنافع
- Société fiduciaire	شركة مفاوضة
- Solvabilité	الإلاء
- Solvable	المؤبر
- Sourd	أصم
- Spermes	الملاقح
- Sorte de vente aléatoire	الترازين
- Stipulation	اشتراط
- Stipulation dans le contrat	الاشتراط في العقد
- Subrogé-tuteur	المُشرف (النائب عن الوصي)
- Succession à titre d'agnat	الإرث بالتعميب
- Succession universelle	سَّه التعميب
- Surdité	السَّم
- Surseoir à la vente	إِسْتَأْنَسَى في البيع

T

- Tante paternelle	العمَّة
- Tas	الضُّبْرَة (يَبَاع مَبْرَة)
- Témoignage de gens inconnus	شهادة مجهول الحال
- Témoignage auriculaire	شهادة السماع
- Témoignage de notoriété	اللفيف
- Témoignage rapporté	شهادة على شهادة
- Témoin honorable et agréé	عدل شاهد يرضى
- Témoin irréprochable	العدل المبرز
- Témoin suffisamment clairvoyant pour dépiéter les ruses	الشاهد المُتَحَرِّز
- Témoins instrumentaires	الشهود
- Tenue décente	المروءة
- Terme convenu	مدة الشروط
- Terre aride	أرض غير كريمة
- Terre complantée	أرض مفروسة
- Terre complantée	سَوَاد
- Terre de conquête	أرض المُنْوَة
- Terre de dîme	أرض عُشْرِيَّة
- Terre de tribut	أرض خَرَّاجِيَّة
- Terre irriguée	أرض سَقْيِي
- Terre morte	أرض مَوَات

- Terre nue أرض بِيَاض
- Terre nue بِيَاض الأرض
- Testament الوصية
- Testateur الموصي
- Texte النص
- à Titre perpétuel (in perpetuum) على التأييد
- Tradition القبض
- Tradition exigible حلول القبض
- Tradition réciproque de la chose et du prix المعاطاة
- Transaction الملح
- Transaction entre les parties الفصل بين المتخاصمين
- Transaction frauduleuse ou domma-geable ملح مع غبي أو ضرر
- Transaction sur les registres (enregis-tements) التسجيل
- Transfert d'une créance sur une succes-sion ouverte بيع دين ميت
- Transformation dans la substance تغير في الذات
- Transmission de la tutelle testamentaire نقل الأيماء
- Tribut جزية
- Tributaire رغمي
- Trousseau الثوري
- Tutelle testamentaire الأيماء

- Tuteur الوصي — الحاجر
- Tuteur testamentaire الوصامي

U

- Usage communément suivi العمل : ما عليه العمل
- Usage local المعرف
- Usucapion الحوز
- Usufruit إمتاع
- Usufruit ملك المنفعة
- Usufruitiers d'un patrimoine indivis الشركاء المالكون
- Usuraire ريكوي
- Usure résultant de l'inégalité ريا التفاضل أو الفضل
- Usure résultant du retard dans la prise de possession ريا التسيبة
- Usurpateur غاصب
- Utilités المنافع

V

- Valeur de la chose vendue المثمنون
- Valeur du prix الثمن
- Validation de la vente إمضاء البيع
- Vente aléatoire بيع القَرَر
- Vente à crédit بيع التسيبة
- Vente à la mesure التكشير

- Vente à livier بيع السلم
- Vente à option بيع الخيار
- Vente à réméré بيع الثياب
- Vente au caillou بيع الحصى
- Vente au comptant بيع للنقد
- Vente au compte التعامل بالعدد
- Vente au jet المنابذة
- Vente au toucher بيع الملائسة
- Vente aux enchères مزايعة
- Vente avec arrhes بيع المربون
- Vente avec bénéfice بيع المراجعة
- Vente avec bénéfice certain مَرَابَحَة
- Vente avec clause de non-garantie. البيع مع براءة
- Vente avec marchandage مساومة
- Vente d'aliments frais contre aliments secs de même catégorie المَزَابِنَة
- Vente de choses hors vue بيع الغائب
- Vente de créance virtuelle contre une autre créance virtuelle ابتداء دين بدين
- Vente définitive البَتَات (في البيع)
- Vente de bien d'autrui بيع الفضولي
- Vente d'une créance contre une créance دين بدين
- Vente en bloc بيع الجِزَاف
- Vente en gros et en détail البيع جلة وتفصيلا
- Vente entre un citadin et un compagnard ignorant les mercuriales بيع حاضِر لِبادٍ
- Vente en vertu de l'accord des associés المُنْقَة
- Vente et prêt بيع وملك
- Vente fictive بيع المَعِينَة
- Vente nulle بيع فاسد
- Vente par contrainte بيع المظبوط
- Vente par un copropriétaire prépondérant المُنْقَة
- Vente parfaite بيع مُنْجَز
- Vente par intermédiaire préposé استئانة أو استرسال
- Vente par laquelle deux personnes se jettent mutuellement une étoffe à la tête بيع المُكَابِذَة
- Vente pendente conditione بيع بلا شرط
- Vente résiliable بيع واقلة
- Vente résiliable بيع الثنبا
- Vente sous condition préjudiciable بيع وشرط
- Vente sous condition suspensive de la venue du part البيع الى ان ينتج النتاج
- Vente sans recours aux officiers du cadi البيع بغير مطالعة
- Vente valable بيع صحيح

- Ventes à terme	بيوع الأجل	- Vicier le contrat	افسد المقل
- Verre faillé	زجاجة منحوتة	- Vieille fille	الماتس
- Vice apparent	عيب ظاهر	- Vierge	عذراء
- Vice redhibitoire	عيب موجب للرد	- Vierge encore en sang	بكر تدمى
- Vices extérieurs du corps	الميوب البائنة	- Viol	الإغتصاب
- Vices inhérents au corps	الميوب المتعلقة بالجسم تعلق ثبوت	- Vol à la tire	الاختلاس
- Vices intermittents	الميوب المتعلقة بالجسم تعلق انتقل	- Volume d'air (pour y établir une construction	الهواء